

PROCESO HISTÓRICO DE LA BIBLIA Y LAS VERSIONES

Padre Amado te pido EN EL NOMBRE DE JESÚS, quien quiera que esté leyendo, entienda el contenido de este FOLLETO, que es la historia de tu PALABRA a través de los tiempos, porque tu palabra dice; El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán. Mateo 24:35. EN EL NOMBRE DE JESÚS. AMÉN

. La palabra “Biblia” se deriva del vocablo griego **Bí – bli – a**, que es plural de la palabra Biblión, que significa “los libros” o “los libritos”.

. La procedencia del vocablo griego Biblia se deriva posiblemente de Biblos, este era un importante puerto comercial del Mediterráneo Oriental donde se compraban papiros y otros materiales necesarios para escribir.

. Durante la Edad Media, la Iglesia Romana privó al pueblo de la Biblia tan eficazmente que durante siglos fue casi desconocida. Por decisiones conciliares y anatemas papales, las Biblias fueron quemadas en público, y lectores de la Biblia condenados, martirizados y quemados vivos por la inquisición. Luego de la reforma, llegó un lento cambio al respecto. En Alemania brotó una legión de racionalistas que concibió los ataques más salvajes y violentos. Pero desde entonces la Biblia es más divulgada, leída y querida que nunca. Los enemigos han muerto, sus acometidas fueron rechazadas y la Biblia se mantiene firme como una roca.

. ¿Cuándo fue escrita la Biblia? Durante un periodo de 1600 años, aproximadamente 40 hombres escribieron estos libros en tres continentes. La Biblia dice que estos personajes eran hombres santos de Dios. Eran reyes, campesinos, poetas, comerciantes, militares y líderes religiosos. Provenían de diferentes niveles sociales, diversas ciudades e intereses variados.

A.- SEPTUAGINTA: La primera traducción bíblica de sus manuscritos originales. La primera versión en griego del Antiguo Testamento llamada **SEPTUAGINTA** constituye una de los fuentes más importantes para estudiar los textos antiguos de la sagrada escritura, tal como conoció Jesús.

Durante el reinado de Plotomeo II Filadelfo (**285 a 246 a.C.**) Se confecciona la **SEPTUAGINTA** a la solicitud de Demetrio, **72 judíos de Alejandría (seis por cada tribu) en 72 días, quienes hicieron la traducción.** La **SEPTUAGINTA** satisfacía la necesidad de la población judía que hablaba griego.

La **SEPTUAGINTA** era la traducción que circulaba durante la época de Cristo y entre los judíos de la dispersión en el Mediterráneo. La **SEPTUAGINTA** fue la traducción que usaron los Apóstoles de la Iglesia Primitiva.

B.- LA VULGATA LATINA: Hecha por Jerónimo en Belén, completó el Nuevo Testamento, alrededor del año **385** d.C. Y el Antiguo Testamento un poco más tarde.

C.- ANTIGUA VERSIÓN DE CASIODORO: Primera traducción en el año **1569** revisada por **CIPRIANO DE VALERA** en **1602**, y cotejada posteriormente con diversas traducciones y con los textos hebreos y griegos en los años **1862 y 1909**. El **1960** se hizo una nueva versión con cambios fundamentales en la traducción de algunos términos.

D.- VERSIÓN DE SCIO DE SAN MIGUEL: Traducida de la Vulgata Latina por el Sacerdote Felipe Scio de San Miguel en **1793** e impresa en **1794**.

E.- VERSIÓN TORRES AMAT: Realizada por el sacerdote español José Miguel de Petisco es una traducción de la Vulgata Latina y conocida por el nombre del Obispo Félix Torres Amat. Por haber sido quien dispuso la publicación y agregó notas y comentarios en los años **1823 y 1824**.

F.- VERSIÓN MODERNA: Realizada por el Rev. H. B. Pratt en el año **1893**, de las lenguas originales y posteriormente revisada con diversas traducciones, es una de las mejores versiones castellanas de los textos sagrados, en lo que a la traducción se refiere.

G.- VERSIÓN DE STRAUBINGER: Obra en cuatro tomos realizada por Mons. Dr. Juan Straubinger, en traducción directa de los textos primitivos. Esta versión tiene notas al pie de página. Editada en Argentina en **1951 y 1952**.

H.- VERSIÓN BOVER-CANTERA: Realizada en versión crítica sobre los textos hebreos y griego por el sacerdote José María Bover y por el catedrático de hebreo de la real academia de la historia, Dr. Francisco de Cantera Burgos. Editada en España en **1951**.

I.- VERSIÓN NACAR-COLUNGA: Vertida directamente de las lenguas originales hebrea y griega por el Canónigo Eloíno Nacar Fuster y el sacerdote Alberto Colunga. También editada en España en **1951**.

Extra.- Aparece la versión Reina-Valera Actualizada en **1989** (con las siguientes revisiones posteriores a la versión original de Casiodoro de Reina de **1569: 1602** (por Cipriano de Valera), **1858, 1862, 1865, 1874, 1883, 1890, 1909, 1960, 1977, 1989, 1995**). La versión Reina-Valera podría ser considerada como la más antigua y la más difundida en español, así como la más leída por gente de habla hispana, comparada con todas las demás versiones, “**REINA – VALERA, REINA DE LAS BIBLIAS**”.

¿QUÉ SON LOS APÓCRIFOS?

Aunque la voz de la profecía no se oyó en Judea durante el largo periodo de 400 años que marcan la terminación de la dispensación antigua, el Instituto Literario de los Judíos se manifestó y muchos escritos se produjeron, algunas son consideradas como una historia del periodo.

El nombre **APÓCRIFO** es una palabra griega que significa “escondido o secreto” y se le dio ese nombre a esos libros porque se desconocen sus autores, la fecha en que fueron escritos, también es dudosa, aunque generalmente se los utiliza entre los años **200 y 100 a.C.** Traducción de los libros canónicos del Antiguo Testamento por Jerónimo (quien se negó a traducir los apócrifos que ahora aparecen en las versiones católico-romanas, por ejemplo: 1 y 2 macabeos, sabiduría, eclesiástico...; inició su traducción el año **384** Después de Cristo). Catorce de estos libros, con títulos que siguen a continuación son conocidos como apócrifos;

PRIMERO Y SEGUNDO DE ESDRAS

TOBÍAS

JUDITH

PORCIONES DE ESTHER. QUE NO SE HALLAN EN EL ORIGINAL HEBREO O ARAMEO

LA SABIDURÍA DE SALOMÓN

ECLESIÁSTICO

BARUC

EL CÁNTICO DE LOS TRES SANTOS

MACABEOS

LA HISTORIA DE SUSANA

BEL Y EL DRAGÓN

LA ORACIÓN DE MANASES

PRIMERO Y SEGUNDO DE LOS MACABEOS

Sidney Collet dice: “Aunque hay en el Nuevo Testamento unos 262 citas directas y como 370 alusiones a pasajes del Antiguo Testamento, en ellas no se encuentra ni una referencia hecha por Cristo ni sus Apóstoles, a los escritos apócrifos”.

El **CANÓN** hebreo no los incluye. El Señor Jesús y sus Apóstoles jamás lo citaron. Flavio Josefo los rechazó y Jerónimo al traducir la Vulgata Latina, no los reconoció. Los mismos escritores no pretenden haber sido inspirados, antes confiesan la carencia del don profético.

Los Apócrifos enseñan doctrinas que no están en armonía con las Escrituras, tales como **el purgatorio y la reencarnación, las oraciones de los muertos y en favor de ellos**, (Sabiduría 8:19-20; 2 Macabeos 12: 43-46)

LA BIBLIA

EVANGÉLICA



1 Gn Génesis 50 22	2 Ex Éxodo 40 27	3 Lv Levítico 27 36	4 Nm Números 34 36	5 Dt Deuteronomio 34 34
11 1º R 1º Reyes 22 25	12 2º R 2º Reyes 25 29	13 1º Cr 1º Crónicas 29 36	14 2º Cr 2º Crónicas 36 36	15 Esd Esdras 10 10
23 Is Isaías 66 66	24 Jer Jeremías 52 52	25 Lm Lamentaciones 5 5	26 Ez Ezequiel 48 48	27 Dn Daniel 12 12
35 Hab Habacuc 3 3	36 Sof Sofonías 3 3	37 Hag Hageo 2 2	38 Zac Zacarías 14 14	39 Mal Malaquías 4 4

ANTIGUO TESTAMENTO

INFO

La Biblia proviene del griego βιβλία que significa "los Libros". La Biblia contiene 66 libros: 39 del Antiguo Testamento y 27 del Nuevo Testamento.

NUEVO TESTAMENTO

40 Mt Mateo 28 28	41 Mc Marcos 16 16	42 Lc Lucas 24 24	43 Jn Juan 21 21	44 Hch Hechos 28 28
52 1ª Ts 1ª Tesalonicenses 5 5	53 2ª Ts 2ª Tesalonicenses 3 3	54 1ª Ti 1ª Timoteo 6 6	55 2ª Ti 2ª Timoteo 4 4	56 Tit Tito 3 3
64 3ª Jn 3ª Juan 1 1	65 Jud Judas 1 1	66 Ap Apocalipsis 22 22		

NÚMEROS
SIGLAS
NOMBRE
CAPÍTULOS

CLAVES

CARTAS PAULINAS	CARTAS GENERALES	PROFECÍA
PENTATEUCO	POÉTICOS	EVANGELIOS
HISTÓRICOS	PROFETAS MAYORES	PROFETAS MENORES

AUTOR HNO. TITO R. MAESTRO BÍBLICO: SCB-FV PRODUCCIONES
MÁS INFORMACIONES AL 78814450



[Tito Rubén](#) o [Scb-fv Tito Rubén](#)

Pero tú sé sobrio en todo, soporta las aficciones, haz obra de evangelista, cumple tu ministerio. 2º Tim. 4:5

HISTORIA DE LA BIBLIA



AUTOR HNO. TITO RUBEN

“SÉCASE LA HIERBA, MARCHÍTASE LA FLOR, MAS LA PALABRA DE DIOS NUESTRO PERMANECE PARA SIEMPRE”
ISAÍAS 40:8

